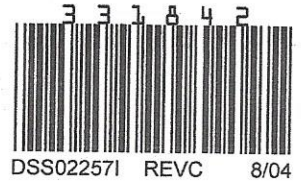




EVINRUDE Johnson




ENGLISH


Water Pump Repair Kit P/N 396644

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could ...

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


ESPAÑOL


Conjunto de Reparación Para la Bomba de Agua P/N 396644

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría ...

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.


FRANÇAIS

Trousse de Réparation de la Pompe à Eau P/N 396644

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez ...

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


DEUTSCH


Reparatursatz für Wasserpumpe Bestellnummer 396644

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie ...

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwerten die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


ITALIANO


Kit Pompa dell'acqua P/N 396644

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste ...

- ferirVi, o ferira i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti
Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.


SVENSKA

Vattenpumpsats P/N 396644

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att ...

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iakttä försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ENGLISH
Preface

This Water Pump Kit services 1980 and later Evinrude® and Johnson® 4 Deluxe, 4.5, 5, 6, 6.5, 7.5, and 8 models with gearcase shown in figure 2. It contains all water pump parts except the impeller housing.

Actions to be Performed

- Step 1. Preparation for Installation
- Step 2. Remove Gearcase
- Step 3. Install Gearcase with New Water Pump Parts

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions completely before starting work.

- 1 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

Ref	Part #	Description	Qty
1	331130	Drive Key	1
2	321129	Grommet	1
3	302497	Grommet	1
4	324430	Screws	4
5	324640	Impeller Hsg Plate	1
6	324641	Impeller Hsg Cup	1
7	325040	Impeller Hsg Gasket	2
8	389576	Impeller Assembly	1
9	303191	O-Ring	1

3. Obtain tools required:

- 3/8" drive 3/8" socket
- 3/8" drive ratchet or speed handle
- 3/8" drive torque wrench
- Putty knife or scraper
- BMCA Gasket Sealing Compound, P/N 317201
- BMCA Needle Bearing Grease, P/N 378642
- BMCA Moly Lube, P/N 173250

ESPAÑOL
Prefacio

Este Conjunto de Reparación para la Bomba de Agua es para los modelos 4 Deluxe, 4.5, 5, 6, 6.5, 7.5 y 8, de 1980 y posteriores Evinrude® y Johnson® con la caja de engranajes mostrada en la figura 2. El conjunto contiene todas las partes de la bomba de agua excepto la carcasa del impulsor.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Remueva la Caja de Engranajes
- Paso 3. Instale la Caja de Engranajes con las Partes Nuevas de la Bomba de Agua

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

- 1 2. Revise el contenido del conjunto para familiarizarse con las partes nuevas a ser instaladas.

Ref.	Parte #	Descripción	Cant.
1	331130	Cuñía	1
2	321129	Anillo de Caucho	1
3	302497	Anillo de Caucho	1
4	324430	Tornillos	4
5	324640	Plato de la Carcasa del Impulsor	1
6	324641	Taza de la Carcasa del Impulsor	1
7	325040	Empaque de la Carcasa del Impulsor	2
8	389576	Conjunto de Impulsor	1
9	303191	Anillo-O	1

3. Obtenga las herramientas requeridas:

- Llave de cubo de 3/8" con cuadrante de 3/8"
- Trinquete (ratchet) o manivela con cuadrante de 3/8"
- Torsímetro con cuadrante de 3/8"
- Espátula o raspador
- BMCA Gasket Sealing Compound, P/N 317201 (Pegante para Empaques BMCA)
- BMCA Needle Bearing Grease, P/N 378642 (Grasa para Rodamientos de Aguja)
- BMCA Moly Lube P/N 173250 (Lubricante de Molibdeno)

FRANÇAIS
Avant-propos

Cette trousse de réparation de la pompe à eau contient toutes les pièces nécessaires, à l'exception du logement de la turbine, à la réparation des pompes des modèles Evinrude® et Johnson® 4 Deluxe, 4.5, 5, 6, 6.5, 7.5 et 8 dont le boîtier d'hélice se présente comme sur la figure 2 et construits à partir de 1980.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage
- Etape 2. Dépose du boîtier d'hélice
- Etape 3. Repose du boîtier après mise en place des nouvelles pièces

Etape 1. Préparatifs de montage

1. Avant de commencer à travailler, lisez attentivement toutes les instructions de montage.

- 1 2. Examinez le contenu du kit afin de vous familiariser avec toutes les nouvelles pièces devant être installées.

Réf	P/N	Désignation	Qté
1	331130	Clavette d'entraînement	1
2	321129	Serre-tube	1
3	302497	Serre-tube	1
4	324430	Vis	4
5	324640	Plaque de turbine	1
6	324641	Carter de la turbine	1
7	325040	Joint du logement de turbine	2
8	389576	Turbine	1
9	303191	Joint torique	1

3. Procurez-vous les outils dont vous aurez besoin:

- Douille 3/8", côté cliquet 3/8"
- Cliquet 3/8"
- Clef dynamométrique de 3/8"
- Grattoir ou couteau à mastic
- BMCA Gasket Sealing Compound, P/N 317201
- BMCA Needle Bearing Grease, P/N 378642
- BMCA Moly Lube, P/N 173250

DEUTSCH
Einleitung

Dieser Reparatursatz für Wasserpumpen ist für Evinrude® und Johnson® mit Getriebegehäuse, abgebildet in Zeichnung 2, Modelle 4 Deluxe, 4.5, 5, 6, 6.5, 7.5 und 8, Baujahr 1980 und später bestimmt. Er enthält außer dem Flügelradgehäuse alle Wasserpumpenteile.

Auszuführende Handlungen

- Schritt 1. Vorbereitung für die Montage
- Schritt 2. Ausbau des Getriebegehäuses
- Schritt 3. Montage des Getriebegehäuses mit neuen Wasserpumpenteilen.

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

- 1 2. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, um mit den neuen Zubehörteilen vertraut zu werden.

Ref.	Teil #	Beschreibung	Anzahl
1	331130	Antriebskeil	1
2	321129	Durchführungsstülpe	1
3	302497	Durchführungsstülpe	1
4	324430	Schrauben	4
5	324640	Flügelradgehäuseplatte	1
6	324641	Flügelradgehäusenapf	1
7	325040	Flügelradgehäusedichtung	2
8	389576	Flügelradsatz	1
9	303191	O-Ring	1

3. Besorgen Sie sich das erforderliche Werkzeug:

- 3/8" Steckschlüssel 3/8" Antrieb
- 3/8" Umschaltknarre
- Drehmomentschlüssel 3/8" Antrieb
- Kittmesser oder Schaber
- BMCA Sealing Compound Dichtungsmittel, Bestellnummer 317201
- BMCA Needle Bearing Grease Nadellagerfett, Bestellnummer 378642
- BMCA Moly Lube Schmiermittel, Bestellnummer 173250

ITALIANO
Introduzione

Questo kit della pompa dell'acqua è destinato ai modelli Evinrude® e Johnson® del 1980 e successivi, da 4 Deluxe, 4.5, 5, 6, 6.5, 7.5 e 8 litri e attrezzati con una scatola ingranaggi simile a quella mostrata nell'illustrazione 2. Il kit contiene tutte le parti della pompa dell'acqua ad eccezione dell'alloggiamento della girante.

Procedura

- Fase 1. Preparazione per il montaggio
- Fase 2. Togliere la scatola ingranaggi
- Fase 3. Montare la scatola ingranaggi con le nuove parti della pompa dell'acqua

Fase 1. Preparazione per il montaggio

1. Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro.

- 1 2. Verificate il contenuto del corredo per familiarizzarvi con le nuove parti da installare.

Rif	Parte #	Descrizione	Qtta'
1	331130	Chiavetta d'accoppiamento	1
2	321129	Anello passacavi	1
3	302497	Anello passacavi	1
4	324430	Viti	4
5	324640	Piastra dell'alloggiamento della girante	1
6	324641	Carter della girante	1
7	325040	Guarnizione dell'alloggiamento della girante	2
8	389576	Girante	1
9	303191	Anello	1

3. ProcurateVi gli utensili necessari:

- Vite di 3/8" bussola da 3/8"
- Cricco da 3/8" o manico di velocità
- Chiave torsiometrica da 3/8"
- Coltello da mastiche o raschietto
- BMCA Gasket Sealing Compound, P/N 317201 (composto di tenuta della guarnizione)
- BMCA Needle Bearing Grease, P/N 378642 (grasso per cuscinetto a rullini)
- BMCA Moly Lube, P/N 173250 (per lubrificazione)

SVENSKA
Förord

Denna vattenpumpsats passar till Evinrude® 1980 och senare årsmodeller samt Johnson® 4 Deluxe, 4.5, 5, 6.5, 7.5 och 8 modeller med växelhuss visat i figur 2. Den innehåller alla vattenpumpdelar utom rotorhuset.

Åtgärder att utföra

- Åtgärd 1. Förbered installationsarbetet
- Åtgärd 2. Demontera växelhuss
- Åtgärd 3. Installera växelhuss med de nya vattenpumpdelarna

Åtgärd 1. Förbered installationsarbetet

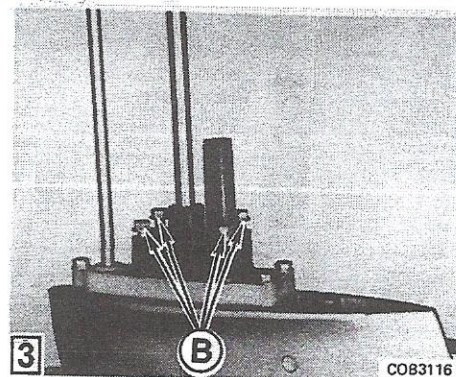
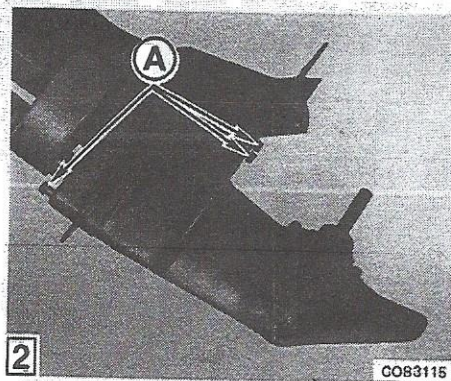
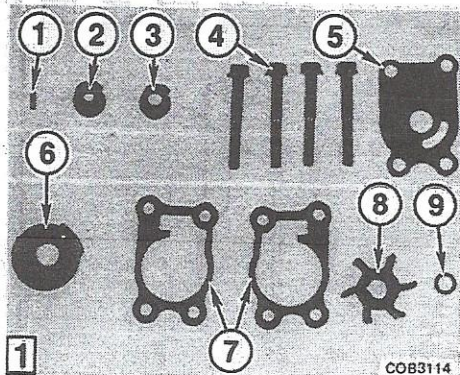
1. Läs installationsanvisningarna fullständigt innan arbetet påbörjas.

- 1 2. Gå igenom innehållet i satsen för att bli förtrogen med de nya delarna som skall installeras.

Ref	Del nr.	Beskrivning	Antal
1	331130	Drivpinne	1
2	321129	Bussning	1
3	302497	Bussning	1
4	324430	Skrivar	4
5	324640	Rotorhusplatta	1
6	324641	Pumphushalvans insida	1
7	325040	Rotorhuspackning	2
8	389576	Rotorenhet	1
9	303191	O-Ring	1

3. Anskaffa nödvändiga verktyg:

- 3/8" hylsnyckel
- 3/8" spärrarm
- 3/8" momentnyckel
- kittkniv eller skrapa
- BMCA Gasket Sealing Compound, del nr. 317201
- BMCA Needle Bearing Grease, del nr. 378642
- BMCA Moly Lube, del nr. 173250



ENGLISH

Step 2. Remove Gearcase

- 2** 1. Remove three screws (A) that secure gearcase to exhaust housing.
2. Remove gearcase from exhaust housing.
3. Remove O-ring from driveshaft. Some models do not have an O-ring or an O-ring groove in the driveshaft.
- 3** 4. Remove four screws (B) from impeller housing. Remove water pump parts.
- 4** 5. Remove grommet from impeller housing. Remove cup from impeller housing.

Step 3. Install Gearcase with New Water Pump Parts

1. Clean water pump gasket surfaces and apply BMCA Gasket Sealing Compound to both sides of both impeller housing gaskets.
2. Install one new gasket to gearcase cover. Install the impeller housing plate with second gasket on top. Use BMCA Needle Bearing Grease to hold impeller Drive Key on flat spot of driveshaft. Slide impeller down driveshaft and over Drive Key. Coat impeller blades with Evinrude/Johnson 50:1 lubricant. Install cup and grommet in impeller housing and slide down driveshaft. Turn driveshaft in a clockwise rotation while sliding impeller housing and cup assembly over impeller.
3. Dip impeller housing screw threads in BMCA Gasket Sealing Compound. Install screws and tighten to a torque of 7-9 N-m (5-7 ft. lbs.).
4. Install new O-ring on models with groove in upper end of driveshaft.

ESPAÑOL

Paso 2. Remueva la Caja de Engranajes

- 2** 1. Remueva los tres tornillos (A) que aseguran la caja de engranajes a la carcasa de escape.
2. Remueva la caja de engranajes de la carcasa de escape.
3. Remueva el anillo-O de el eje largo. Algunos modelos no tienen un anillo-O o una ranura para el anillo-O en el eje largo.
- 3** 4. Remueva los cuatro tornillos (B), de la carcasa del impulsor. Remueva las partes de la bomba de agua.
- 4** 5. Remueva el anillo de caucho de la carcasa del impulsor. Remueva la copa de la carcasa del impulsor.

Paso 3. Instale la Caja de Engranajes con las Nuevas Partes de la Bomba de Agua

1. Limpie las superficies de el empaque de la bomba de agua y aplique BMCA Gasket Sealing Compound a ambos lados de los dos empaques de la carcasa del impulsor.
2. Instale un empaque nuevo sobre la superficie de la caja de engranajes. Instale el plato de la carcasa del impulsor con el segundo empaque encima. Use BMCA Needle Bearing Grease para sostener el pasador del impulsor en la parte plana de el eje largo. Deslice el impulsor en el eje largo hacia abajo y sobre el pasador. Cubra las aspas del impulsor con lubricante Evinrude/Johnson 50:1. Instale la copa y el anillo de caucho en la carcasa del impulsor y desícelos en el eje largo. Gire el eje largo en la dirección del reloj a medida que desliza el conjunto de copa y carcasa del impulsor sobre el impulsor.
3. Remoje las roscas de los tornillos de la carcasa del impulsor en BMCA Gasket Sealing Compound. Instale los tornillos y apriételes a una torsión de 7-9 N.m (5-7 lbs. pie.).
4. Instale un anillo-O nuevo en los modelos con ranura en la parte superior de el eje largo.

FRANÇAIS

Etape 2. Dépose du boîtier d'hélice

- 2** 1. Retirez les trois vis (A) fixant le boîtier d'hélice au fourreau d'échappement.
2. Séparez le boîtier du fourreau d'échappement.
3. Détachez le joint torique de l'arbre de transmission. Sur certains modèles, il n'y a pas de joint torique ni de cannelure sur l'arbre de transmission.
- 3** 4. Retirez les quatre vis (B) du carter de bobine. Retirez les pièces de la pompe à eau.
- 4** 5. Enlevez le serre-tube du logement de la turbine ainsi que le carter.

Etape 3. Repose du boîtier après mise en place des nouvelles pièces

1. Nettoyez les surfaces de joint de la pompe à eau et appliquez de l'BMCA Gasket Sealing Compound sur les deux faces des deux joints du logement de la turbine.
2. Installez un nouveau joint sur le couvercle du boîtier. Montez la plaque du logement de la turbine de manière que le second joint soit sur le dessus. Utilisez de l'BMCA Needle Bearing Grease pour maintenir la clavette d'entraînement de la turbine sur le méplat de l'arbre de transmission. Introduisez la turbine sur l'arbre de transmission et par dessus la clavette d'entraînement. Enduisez les pales de la turbine de lubrifiant Evinrude/Johnson 50:1. Posez le carter et le serre-tube dans le logement de la turbine et introduisez l'arbre de transmission. Faites tourner l'arbre dans le sens des aiguilles d'une montre tout en faisant glisser le logement et le carter de la turbine par dessus la turbine.
3. Plongez la partie filetée des vis du logement de la turbine dans de l'BMCA Gasket Sealing Compound. Installez les vis et serrez-les à 7-9 N.m.
4. Sur les modèles dont l'arbre de transmission porte une cannelure à son extrémité supérieure, installez un joint torique neuf.

DEUTSCH

Schritt 2. Ausbau des Getriebegehäuses

- 2** 1. Die drei Schrauben (A) entfernen, die das Getriebegehäuse am Auspuffgehäuse festhalten.
2. Das Getriebegehäuse vom Auspuffgehäuse entfernen.
3. Den O-Ring aus der Antriebswelle entfernen. Einige Modelle verfügen nicht über einen solchen O-Ring oder eine O-Ring Nutte in der Antriebswelle.
- 3** 4. Die vier Schrauben (B) vom Impellergehäuse entfernen. Bauteile der Wasserpumpe entfernen.
- 4** 5. Die Durchführungsstille und den Napf aus dem Flügelradgehäuse entfernen.

Schritt 3. Montage des Getriebegehäuses mit neuen Wasserpumpenteilen

1. Die Oberflächen der Wasserpumpendichtung säubern und BMCA Gasket Sealing Compound Dichtungsmittel auf beide Seiten beider Flügelradgehäusedichtungen auftragen.
2. Eine neue Dichtung auf dem Getriebegehäusedeckel anbringen. Die Flügelradgehäuseplatte mit der zweiten Dichtung auf die Oberseite montieren. BMCA Needle Bearing Grease Nadellagerfett verwenden, um den Flügelradstift auf der flachen Stelle der Antriebswelle zu halten. Das Flügelrad an der Antriebswelle hinunter und auf den antriebskeil schieben. Die Flügelradblätter mit Evinrude/Johnson 50:1 Öl besichtigen. Den Napf und die Durchführungsstille in das Flügelradgehäuse einmontieren und an der Antriebswelle hinunterschieben. Die Antriebswelle entsprechend dem Uhrzeigersinn drehen und zu gleicher Zeit das Flügelradgehäuse und den Napf über das Flügelrad schieben.
3. Die Schraubengewinde des Flügelradgehäuses in BMCA Sealing Compound Dichtungsmittel eintauchen. Die Schrauben anbringen und mit einem Drehmoment von 7-9 N.m anziehen.
4. Den neuen O-Ring auf Modelle montieren, die über eine Nutte im oberen Ende der Antriebswelle verfügen.

ITALIANO

Fase 2. Togliere la scatola ingranaggi

- 2** 1. Togliere le tre viti (A) che fissano la scatola degli ingranaggi al canotto di scarico.
2. Togliete la scatola ingranaggi dal canotto di scarico.
3. Togliete l'anello dall'albero motore. Alcuni modelli non hanno un anello o una scanalatura per anello nell'albero motore.
- 3** 4. Togliere le quattro viti (B) dall'alloggiamento della girante. Smontare i pezzi della pompa dell'acqua.
- 4** 5. Togliete l'anello passacavi dall'alloggiamento della girante. Togliete il carter dall'alloggiamento della girante.

Fase 3. Montare la scatola ingranaggi con le nuove parti della pompa dell'acqua

1. Pulite la superficie della guarnizione della pompa dell'acqua e applicate uno strato di BMCA Gasket Sealing Compound su ambo i lati delle due guarnizioni dell'alloggiamento della girante.
2. Installate una nuova guarnizione sulla carenatura della scatola ingranaggi. Installate la piastra dell'alloggiamento della girante con la seconda guarnizione posta in cima. Utilizzate l'BMCA Needle Bearing Grease per mantenere il chiavetta d'accoppiamento della girante in basso verso l'albero motore. Fate scivolare la girante in basso verso l'albero motore e sul chiavetta d'accoppiamento. Applicare uno strato di lubrificante Evinrude/Johnson 50:1 sulle lame della girante. Piazzate il carter e l'anello passacavi nell'alloggiamento della girante e fate scivolare l'albero motore verso il basso. Girate l'albero motore in senso orario e allo stesso tempo fate scivolare l'alloggiamento della girante e il carter sulla girante.
3. Inzuppate i filetti delle viti dell'alloggiamento della girante nel BMCA Gasket Sealing Compound. Inserite le viti e serratele con una coppia di 7-9 N.m.
4. Installate il nuovo anello sui modelli che hanno una scanalatura all'estremità superiore dell'albero motore.

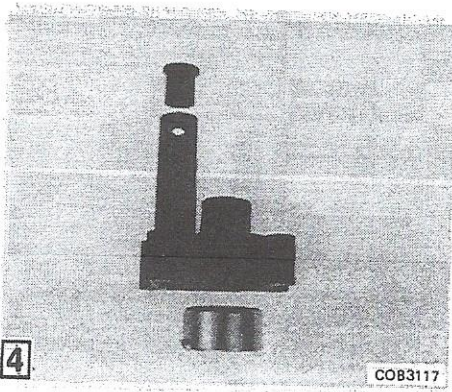
SVENSKA

Åtgärd 2. Demontera växelhuset

- 2** 1. Ta bort de treskruvarna (A) som fäster växellådan på avgashuset.
2. Ta bort växelhuset från riggröret.
3. Ta bort O-ringen från drivaxeln. Vissa modeller har ingen O-ring eller inget O-ringspår i drivaxeln.
- 3** 4. Ta bort de fyra skruvarna (B) från rotorhuset. Ta bort vattenpumpsdelarna.
- 4** 5. Ta bort bussningen från rotorhuset. Ta bort pump-hushalvans insida från rotorhuset.

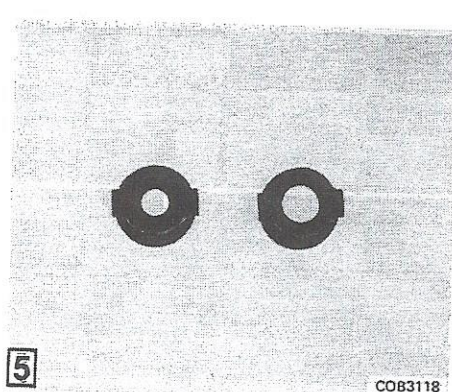
Åtgärd 3. Installera växelhuset med de nya vattenpumpdelarna.

1. Rengör ytorna på vattenpumpspackningen och applicera BMCA Gasket Sealing Compound på rotorhuspackningens båda sidor.
2. Montera en ny packning på växelhuskåpan. Montera rotorhusplattan med den andra packningen ovanpå. Använd BMCA Needle Bearing Grease för att hålla fast rotorns drivpinne på drivaxelns avfasade del. Smörj rotorbladen med Evinrude/Johnson 50:1 smörjmedel. Installera pump-hushalvans insida och bussning i rotorhuset och för ned längs drivaxeln. Vrid drivaxeln medels och skjut samtidigt rotorhus med pump-hushalvan över rotor.
3. Doppa rotorhusskruvarnas gängor BMCA Gasket Sealing Compound. Skruva i skruvarna och dra åt dem med ett åtdragningsmoment på 7-9 N.m.
4. Montera den nya O-ringen på modeller med skåra i drivaxelns övre del.



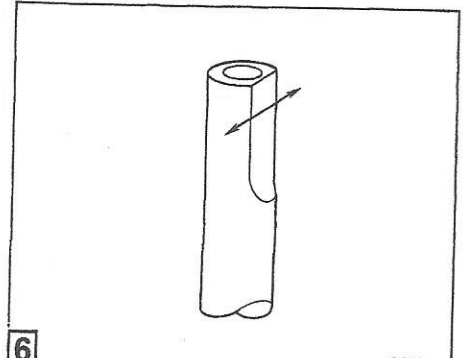
4

COB3117



5

COB3118



6

CO2896

ENGLISH

5 5. Select the correct grommet for the model motor being serviced. The grommet with the smaller inner diameter is designed for models without a thermostat. Install the grommet with the larger inner diameter in models with a thermostat. Thermostat equipped models have a water indicator outlet on the bottom aft of lower engine cover.

6 6. Coat driveshaft spline with BMCAMoly Lube. Engage in forward gear by rotating shift rod so the flat side at top of shaft is fore and aft.

7. Place shift handle in "forward gear" position. Carefully install gearcase making sure water tube enters impeller housing grommet and the drive shaft engages crankshaft (rotate propeller shaft slightly).

Push up on gearcase so the driveshaft spline engages. You may have to wiggle the shift handle slightly so the shift rod enters into shift rod pinion.

Dip threads of three gearcase screws in BMCAMoly Gasket Sealing Compound. Attach gearcase to exhaust housing and install screws. Tighten front screw to a torque of 14-16 N·m (10-12 ft. lbs.) and tighten two rear screws to a torque of 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

8. Run engine in test tank to make sure the pump is operating correctly before returning to service. Water will come from the bottom of the exhaust baffle on smaller models without thermostat. On larger models with a thermostat, water will come from the water indicator located at the bottom aft of lower engine cover.

ESPAÑOL

5 5. Seleccione el anillo de caucho correcto para el modelo de motor que está reparando. El anillo de caucho con el diámetro interior más pequeño es diseñado para los modelos que no tienen termostato. Instale el anillo de caucho con el diámetro interior mayor en los modelos con termostato. Los modelos equipados con termostato tienen un indicador de salida de agua en la parte inferior trasera de la tapa inferior del motor.

6 6. Cubra las estrillas del eje largo con BMCAMoly Lube. Engránelo en marcha adelante girando la varilla de cambios de modo que el lado plano en la parte superior del eje esté en dirección de proa a popa.

7. Coloque la palanca de cambios en la posición de "marcha adelante". Instale cuidadosamente la caja de engranajes asegurándose de que el tubo de agua entra en el anillo de caucho en la carcasa del impulsor y de que el eje largo engrana el cigüeñal (gire un poquito el eje de la hélice).

Empuje la caja de engranajes hacia arriba para que las estrillas del eje largo engranen. Puede que usted tenga que sacudir un poquito la palanca de cambios para que la varilla de cambios entre dentro del piñón de la varilla de cambios.

Remoje las estrillas de los tres tornillos de la caja de engranajes en BMCAMoly Gasket Sealing Compound. Sujete la caja de engranajes en la carcasa del escape e instale los tornillos. Apriete el tornillo frontal a una torsión de 14-16 N·m (10-12 lbs. pie.), y apriete los dos tornillos traseros a una torsión de 7-9 N·m (5-7 lbs. pie.).

8. Opere el motor en el tanque de prueba para asegurarse de que la bomba está operando correctamente antes de poner el motor en servicio. El agua saldrá de la parte inferior del deflector de escape en los modelos pequeños sin termostato. En los modelos más grandes con termostato, el agua saldrá de el indicador de agua localizado en la parte inferior trasera de la tapa inferior del motor.

FRANÇAIS

5 5. Choisissez le serre-tube correspondant au moteur que vous réparez. Le serre-tube de diamètre intérieur inférieur est destiné aux modèles non équipés de thermostat. Pour les modèles à thermostat, prenez le serre-tube qui a le plus grand diamètre intérieur. Les modèles à thermostat sont dotés d'un rejet d'eau de refroidissement à l'arrière du capot inférieur du moteur.

6 6. Enduisez les cannelures de l'arbre de transmission d'BMCAMoly Lube. Passez en marche avant en faisant tourner la tige d'inversion de manière que le méplat situé au sommet de l'arbre soit parallèle à l'axe du bateau.

7. Placez la poignée d'inversion en position de marche avant. Installez avec précaution le boîtier en vous assurant que la tubulure d'eau pénètre dans le serre tube du logement de la turbine et que l'arbre de transmission s'engage dans le vilebrequin (faites tourner légèrement l'arbre d'hélice).

Appliquez au boîtier une pression vers le haut pour que la cannelure de l'arbre de transmission s'engage. Il est possible que vous deviez faire bouger légèrement la poignée d'inversion pour que la tige d'inversion puisse pénétrer dans le pignon.

Plongez le filetage des trois vis de fixation du boîtier dans de l'BMCAMoly Gasket Sealing Compound. Fixez le boîtier au fourreau d'échappement et introduisez les vis. Serrez la vis avant à 14-16 N·m et les deux vis arrière à 7-9 N·m.

8. Faites tourner le moteur dans un banc d'essai pour vous assurer que la pompe fonctionne correctement avant de l'utiliser. Sur les petits modèles non équipés de thermostat, l'eau est rejetée par le bas de la chicane d'échappement. Sur les modèles supérieurs dotés d'un thermostat, l'eau est évacuée par un rejet situé sur l'arrière du capot inférieur du moteur.

DEUTSCH

5 5. Die richtige Durchführungsstülpe für das entsprechende Modell und den entsprechenden Motor wählen. Die Durchführungsstülpe mit dem kleineren Innendurchmesser ist für Modelle ohne Thermostat bestimmt. Die Durchführungsstülpe mit dem größeren Innendurchmesser ist in Modelle mit Thermostat einzubauen. Modelle die mit einem Thermostat ausgerüstet sind, verfügen über einen Wasseranzeigenauslaß auf der Rückseite des Bodens der Motorschale.

6 6. Den Antriebswellenstift mit BMCAMoly Lube Schmiermittel beschichten. In den Vorwärtsgang einrasten, indem Sie die Schaltstange so drehen, daß sich die flache Seite an der Oberseite der Welle vorne und hinten befindet.

7. Den Schaltgriff in den Vorwärtsgang einstellen. Das Getriebegehäuse vorsichtig anbringen, und sich vergewissern, daß das Wasserrohr in die Durchführungsstülpe des Flügelradgehäuses eintritt und daß die Antriebswelle in die Kurbelwelle einrastet (die Propellerwelle leicht drehen).

So auf die Antriebswelle drücken, daß der Antriebswellenstift einrastet. Es kann sein, daß Sie den Schaltgriff leicht hin- und herbewegen müssen, damit die Schaltstange in das Kegelrad der Schaltstange einrasten kann.

Die Gewinde der drei Getriebegehäuseschrauben in BMCAMoly Sealing Compound Dichtungsmittel eintauchen. Das Getriebegehäuse am Auspuffgehäuse anbringen und die Schrauben einschrauben. Die vordere Schraube mit einem Drehmoment von 14-16 N·m und die rückseitigen Schrauben mit einem Drehmoment von 7-9 N·m anziehen.

8. Den Motor in einem Testtank laufen lassen, um sich zu vergewissern, daß die Pumpe, bevor sie gewartet wird, vorschriftsmäßig arbeitet. Das Wasser tritt bei kleineren Modellen ohne Thermostat aus der Unterseite der Auspuffplatte heraus. Bei größeren Modellen mit Thermostat, tritt das Wasser aus der Wasseranzeige, die sich an der Unterseite der Motorschale befindet heraus.

ITALIANO

5 5. Selezionate l'anello passacavi adeguato per il motore del modello sul quale lavorate. L'anello passacavi con il diametro interno più piccolo è destinato ai modelli senza termostato. Inserite l'anello passacavi con il diametro interno più elevato sui modelli con termostato. I modelli con termostato hanno un comparatore di uscita acqua all'estremità inferiore posteriore della carenatura motore inferiore.

6 6. Applicare uno strato di BMCAMoly Lube sulla scanalatura dell'albero motore. Ingranare la marcia avanti girando l'asta del cambio fino a che la parte piatta all'estremità superiore dell'asse si trovi orientata nel senso anteriore-posteriore.

7. Mettete la manopola del cambio in posizione "marcia avanti". Installate delicatamente la scatola ingranaggi, badando ad inserire il tubo dell'acqua nell'anello passacavi dell'alloggiamento della girante e ad inserire l'albero motore nell'albero a gomiti (girare leggermente l'asse dell'eica).

Spingete la scatola ingranaggi verso l'alto fino a che la scanalatura dell'albero motore sia inserita. Forse dovrete agitare un po' la manopola del cambio per fare entrare l'asta del cambio nel pignone dell'asta.

Inzuppate i filetti delle tre viti della scatola ingranaggi nel BMCAMoly Sealing Compound. Fissate la scatola ingranaggi al canotto di scarico e inserite le viti. Serrate la vite anteriore con una coppia di 14-16 N·m., e le due viti posteriori con una coppia di 7-9 N·m.

8. Fate funzionare il motore nella vasca di prova per assicurarvi che la pompa funzioni correttamente prima di metterla in servizio. Nei modelli più piccoli senza termostato, l'acqua uscirà dall'estremità inferiore del deflettore di scarico. Nei modelli più grandi con termostato, l'acqua uscirà dal comparatore d'acqua, situato all'estremità posteriore della carenatura motore inferiore.

SVENSKA

5 5. Välj rätt bussning till rätt motor. Bussningen med den mindre innerdiametern är för modeller utan termostat. Montera bussningen med den större innerdiametern på modeller med termostat. Termostaturustade modeller har ett vattenindikatorutsläpp i botten på den lägre motorkåpan.

6 6. Smörj drivaxels spline med BMCAMoly Lube. Lägg i framåt växel genom att rotera växelstängsen så att den flata sidan överst på axeln är riktad framåt/bakåt.

7. Lägg växelhandtaget i framåtväxel. Installera försiktigt växelhuset och var noga med att vattenröret går in i rotorhusbussningen och att drivaxeln griper in i vevaxeln (rotera propelleraxeln lätt).

Skjut upp växelhuset så att drivaxels spline griper in. Vicka lätt på växelhandtaget så att växelstängsen går in i växelstängspinjonen.

Doppa de tre växelhuskruvarnas gängor i BMCAMoly Gasket Sealing Compound. Montera växelhuset på riggröret och skruva fast. Dra åt den främre skruven med ett åtdragningsmoment på 14-16 N·m och de två bakre med ett åtdragningsmoment på 7-9 N·m.

8. Kör motorn i en testtank, innan den återgår i tjänst, för att försäkra om att pumpen fungerar felfritt. Vattnet kommer från botten av avgasskärmen på mindre modeller utan termostat. På större modeller med termostat kommer vattnet från vattenindikatorn belägen på den lägre motorkåpan.



EVINRUDE[®] Johnson[®]


PORTUGUÊSE


Conjunto para Reparação da Bomba D'água P/N 396644

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cinjam a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mau funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.


NEDERLANDS

Reparatieset voor waterpomp Onderdeelnr 396644

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsel oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Product-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente productinformatie op het ogenblik van publicatie.


NORGE


Reparasjonssett for vannpumpe Delnr. 396644

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtfereren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materielle skade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

SUOMI


Vesipumpun Korjaussarja Osanumero 396644

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioittamisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viittaukset Tounteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viittaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, väluus ja materiaali mukanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väriäen tarkvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioittamiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrookset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin palautuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


DANSK

Udstyr Til Reparation Af Vandpumpe D/N 396644

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådfereren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De vigtige sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varemavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade fereren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilgiver udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunktet.


INDONESIAN


Kit Pompa Air P/N 396644

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspada , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lempah. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sjenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, ukuran dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

PORTUGUES
Prefácio

Este Conjunto de Bomba d'água serve para reparar os modelos 4 Deluxe, 4,5, 5, 6, 6,5, 7,5 e 8, de 1980 e posteriores Evinrude® e Johnson®, que tenham a caixa de câmbios mostrada na figura 2. Ele contém todas as peças da bomba d'água, excetuando-se a carcaça do impulsor

Ações a Serem Realizadas

- Passo 1. Preparação para a Instalação**
Passo 2. Remova a Caixa de Câmbios
Passo 3. Instale a Caixa de Câmbios com as Peças Novas da Bomba d'água

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o serviço.

- 1 2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas que serão instaladas.

Ref.	Peça Nº	Descrição	Qtd.
1	331130	Chaveta	1
2	321129	Anel Isolante	1
3	302497	Anel Isolante	1
4	324430	Parafusos	4
5	324640	Prato da Carcaça do Impulsor	1
6	324641	Copo da Carcaça do Impulsor	1
7	325040	Junta da Carcaça do Impulsor	2
8	389576	Conjunto de Impulsor	1
9	303191	Anel-O	1

3. Obtenha as ferramentas requeridas:

- Chave de Caixa de 3/8" com quadrante de 3/8"
Catraca com quadrante de 3/8" ou Manivela Torquímetro com quadrante de 3/8"
Espátula ou Raspadeira
BMCA Gasket Sealing Compound, P/N 317201 (Composto BMCA para Vedar Juntas)
BMCA Needle Bearing Grease, P/N 378642 (Graxa BMCA para o Rolamento de Agulhas)
BMCA Moly Lube P/N 173250 (Graxa de Molibdeno BMCA)

NEDERLANDS
Inleiding

Dit waterpompsset dient voor het onderhoud en de reparatie van de Evinrude® en Johnsons® Buitenboordmotoren, model 4 Deluxe, 4,5, 5, 6, 6,5, 7,5, en 8 met een tandwielkast zoals afgebeeld in figuur 2, modeljaar 1980 en daarna. Het set bevat alle onderdelen voor de waterpomp behalve het waaierhuis.

Uit te voeren handelingen

- Stap 1. Klaarmaken voor montage**
Stap 2. Verwijderen van tandwielkast
Stap 3. Monteren van tandwielkast met de nieuwe onderdelen van de waterpomp

Stap 1. Klaarmaken voor montage

1. Lees eerst de montage-instructies voordat u begint te werken.

- 1 2. Controleer de inhoud van het set op de nieuwe te monteren onderdelen.

Ref	Onder-deelnr.	Beschrijving	Aantal
1	331130	Aandrijfsleutel	1
2	321129	Doorvoerhuls	1
3	302497	Doorvoerhuls	1
4	324420	Schroeven	4
5	324640	Dekplaat van waaierhuis	1
6	324641	Kom van waaierhuis	1
7	325040	Pakking van waaierhuis	2
8	389576	Waaier	1
9	303191	O-ring	1

3. Zorg voor het benodigde handgereedschap:

- 3/8" Aandrijfopening met 3/8" aandrijfviertkant
Ratel met 3/8" aandrijfviertkant
Koppelsleutel met 3/8" aandrijfviertkant
Plamuurmes of schraapmes
BMCA Gasket Sealing Compound dichtingsmiddel, onderdeelnr. 317201
BMCA Needle Bearing Grease vet, onderdeelnr. 378642
BMCA Moly Lube, onderdeelnr. 173250

NORGE
Forord

Denne vannpumpesettet dekker service for 1980 og nyere Evinrude® og Johnson® 4 Deluxe, 4,5, 5, 6, 6,5, 7,5 og 8-modellere med girkasse vist i figur 2. Det inneholder alle vannpumpeleder unntatt skovhjulhuset.

Arbeid som skal utføres

- Trinn 1. Forberedelse for montering**
Trinn 2. Fjern girkasse
Trinn 3. Monter girkasse med nye vannpumpeleder

Trinn 1. Forberedelse for montering

1. Les monteringsanvisningene fullstendig før du starter arbeidet.

- 1 2. Kontroller settets innhold for å bli kjent med de nye deler som skal monteres.

Ref	Del nr.	Beskrivelse	Antall
1	331130	Drivnøkkel	1
2	321129	Gjennomføring	1
3	302497	Gjennomføring	1
4	324430	Skruer	4
5	324640	Skovhjulhus-plate	1
6	324641	Skovhjulhus-kopp	1
7	325040	Skovhjulhus-pakning	2
8	389576	Skovhjulhuset	1
9	303191	O-ring	1

3. Skaff nødvendige verktøy:

- 3/8"nøkkelvidde 3/8"hyld
3/8" pumpekaft eller elektrisk trekker nøkkelvidde
3/8" nøkkelvidde momentnøkkel
Sparkelkniv eller skrape
BMCA Gasket Sealing Compound, tetningsmiddel for pakning, delnr. 317201
BMCA Needle Bearing Grease, nålelagerfett, delnr. 378642
BMCA Moly Lube, delnr. 173250

SUOMI

Johdanto

Tätä vesipumppusarjaa käytetään huollettaessa vuoden 1980 ja myöhempiä Evinrude®- ja Johnson®-malleja 4 Deluxe, 4,5, 5, 6, 6,5, 7,5 ja 8, joissa on kuviossa 2 näytetty vaihdos. Se sisältää kaikki vesipumpun osat lukuunottamatta siipipyöräkoteloa.

Suoritettavat toimenpiteet

- Vaihe 1. Asennuksen valmistelu**
Vaihe 2. Vaihdosajan poistot
Vaihe 3. Vaihdosajan asennus varustettuna uusilla vesipumpun osilla

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1. Lue asennusohjeet täydellisesti ennen työn aloittamista.

- 1 2. Tarkista sarjan sisältö tutustuaksesi uusiin asennettaviin osiin.

Viite	Osa-numero	Kuvaus	Lukumäärä
1	331130	Käyttöavain	1
2	321129	Läpivientikumi	1
3	302497	Läpivientikumi	1
4	324430	Ruuvit	4
5	324640	Siipipyöräkotelon levy	1
6	324641	Siipipyöräkotelon kuppi	1
7	325040	Siipipyöräkotelon tiiviste	2
8	389576	Siipipyöräasennelma	1
9	303191	O-rengas	1

3. Hanki tarvittavat työkalut:

- Hylsy 3/8" - 3/8"
Käyttösalpa tai vauhtikahva 3/8"
Momenttiavain 3/8"
Raavinveitsi tai kaavin
BMCA Gasket Sealing Compound-tiivisteaine, osanumero 317201
BMCA Needle Bearing Grease-laakerirasva, osanumero 378642
BMCA Moly Lube, voiteluaine, osanumero 173250

DANSK

Forord

Denne vandpumpeudstyr indeholder dele til reparation af Evinrude® og Johnson®, model 4 Deluxe, 4,5, 5, 6, 6,5, 7,5 og 8 med gearkasse, vist i fig. 2, årgang 1980 og senere. Udstyret omfatter alle dele, bortset fra rotorhus.

Montering trin for trin

- Trin 1. Klargøring**
Trin 2. Demontering af gearkasse
Trin 3. Installation af gearkasse med nye vandpumpeleder

Trin 1. Klargøring

1. Læs monteringsvejledningen grundigt, inden arbejdet påbegyndes.

- 1 2. Gå indholdet af udstyret igennem, så De bliver fortrolig med komponenterne.

Ref.	D/N	Beskrivelse	Antal
1	331130	Stift	1
2	321129	Gummibøsning	1
3	302497	Gummibøsning	1
4	324530	Skruer	4
5	324640	Rotorplade	1
6	324641	Rotorskål	1
7	325040	Rotorpakning	2
8	389576	Rotoraggregat	1
9	303191	O-ring	1

3. Anskaf det nødvendige værktøj:

- 3/8" topnøgle til 3/8" drev
3/8" skralle
momentnøgle til 3/8" drev
spartel eller skraber
BMCA Gasket Sealing Compound paknings-smøremiddel, D/N 317201
BMCA Needle Bearing Grease nåleleje-smøremiddel, D/N 378642
BMCA Moly Lube smøremiddel, D/N 173250

INDONESIAN

Pendahuluan

Pompa air ini ditujukan untuk menservis Motor Tempel Evinrude® dan Johnson® model-model 4 Deluxe, 4,5, 5, 6,5, 7,5, dan 8 dengan kotak roda gigi seperti yang digambarkan pada gambar 2. Disediakan semua suku cadang pompa air kecuali rumah kincir.

Langkah-langkah yang harus dilaksanakan:

- Langkah 1. Persiapan Pemasangan**
Langkah 2. Angkat Kotak Roda Gigi
Langkah 3. Pasang Kotak Roda Gigi dengan Suku Cadang Pompa Air yang Baru

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

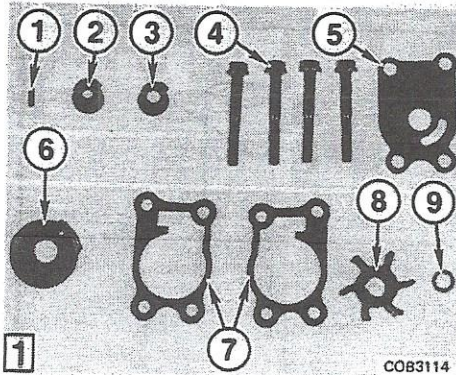
1. Baca petunjuk pemasangan ini seluruhnya sebelum memulai pekerjaan.

- 1 2. Periksa isi kit agar mengenal betul suku cadang yang akan dipasang.

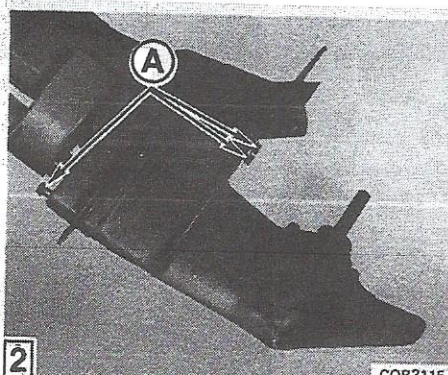
Petunjuk	No Suku	Nama Alat	Jumlah
1.	331130	Kunci	1
2.	321129	Grommet	1
3.	301129	Grommet	1
4.	324430	Sekrup	4
5.	324640	Plat Kincir Hsg	1
6.	324641	Kom Kincir Hsg	1
7.	325040	Paking Kincir Hsg	2
8.	389576	Perakitan Kincir	1
9.	303191	Ring-O	1

3. Dapatkan perkakas yang diperlukan:

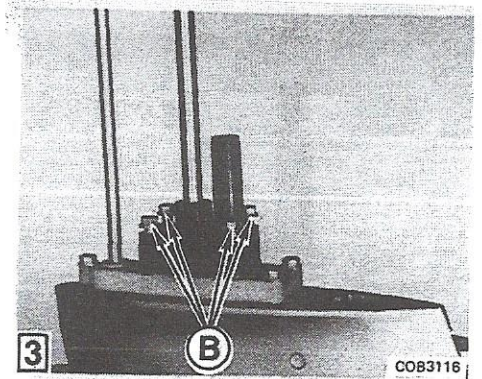
- Kunci soket 3/8" drive 3/8" socket
Kunci 3/8" drive ratchet atau kunci tenaga putar
Kunci torsi 3/8"
Pisau kecil atau pengerik
Perekat BMCA Gasket Sealing Compound, P/N 317201
Lemak BMCA Needle Bearing Grease, P/N 378642
Minyak-lumas BMCA Moly Lube, P/N 173250



COB3114



COB3115



COB3116

PORTUGUES

Passo 2. Remova a Caixa de Câmbios

2 1. Remova os três parafusos (A) que prendem a caixa de câmbios na carcaça do escape.

2. Remova a caixa de câmbios da carcaça do escape.

3. Remova o anel-O do eixo de transmissão. Alguns modelos não possuem um anel-O ou uma ranhura para o anel-O, no eixo de transmissão.

3 4. Remova os quatro parafusos (B), da carcaça do impulsor. Remova as peças da bomba d'água.

4 5. Remova o anel isolante da carcaça do impulsor. Remova o copo da carcaça do impulsor.

Passo 3. Instale a Caixa de Câmbios com as Peças Novas da Bomba d'água

1. Limpe as superfícies da junta da bomba d'água e aplique BMCA Gasket Sealing Compound em ambos lados das juntas da carcaça do impulsor.

2. Instale uma junta nova na tampa da caixa de câmbios. Instale o prato da carcaça do impulsor com a segunda junta na parte superior. Use BMCA Needle Bearing Grease para fixar o pino do impulsor no ponto plano do eixo de transmissão. Deslize o impulsor para baixo do eixo de transmissão e sobre o pino. Cubra as pás do impulsor com o Lubrificante Evinrude/Johnson 50:1. Instale o copo e o anel isolante na carcaça do impulsor e deslize para baixo o eixo de transmissão. Gire o eixo de transmissão no sentido do movimento do relógio, ao deslizar o conjunto de copo e de carcaça do impulsor sobre o impulsor.

3. Mergulhe as roscas dos parafusos da carcaça do impulsor em BMCA Gasket Sealing Compound. Instale os parafusos e aperte-os na torção de 7-9 N.m (5-7 lbs.pe).

4. Instale o anel-O novo nos modelos que possuem a ranhura no lado superior do eixo de transmissão.

NEREDLANDS

Stap 2. Verwijderen van het tandwielhuis

2 1. Verwijder de drie schroeven (A) waarmee de tandwielkast aan het uitlaathuis bevestigd is.

2. Haal de tandwielkast uit het uitlaathuis.

3. Haal de O-ring uit de drijfjas. Op sommige modellen bevindt zich geen O-ring of een daarvoor bestemde groeve in de drijfjas.

3 4. Verwijder de vier schroeven (B) van het waaierhuis. Verwijder de onderdelen van de waterpomp.

4 5. Haal de doorvoerhuis en de kom uit het waaierhuis.

Stap 3. Monteer de tandwielkast met de nieuwe onderdelen van de waterpomp

1. Maak de pakking van de waterpomp schoon en breng een laagje BMCA Gasket Sealing Compound dichtingsmiddel aan op beide kanten van de twee waaierhuispakkingen.

2. Monteer een nieuwe pakking op de kap van de tandwielkast. Monteer de plaat van het waaierhuis met de tweede pakking bovenaan. Gebruik BMCA Needle Bearing Grease vet, zodat de waaierpen op de vlakke kant van de drijfjas blijft. Schuif de waaier langs de drijfjas naar beneden, over de aandrijfsleutel. Een laagje Evinrude/Johnson 50:1 smeermiddel aanbrengen op de waaierbladen. De kom en de doorvoerhuis in het waaierhuis monteren en langs de drijfjas naar beneden schuiven. Draai de drijfjas rechtsom terwijl u het waaierhuis met kom over de waaier schuift.

3. Doop de schroefdraden van het waaierhuis even in BMCA Gasket Sealing Compound dichtingsmiddel. Bevestig de schroeven en draai deze aan tot een torsie van 7-9 N.m.

4. Monteer de nieuwe O-ring op modellen met groeve, in het bovenste uiteinde van de drijfjas.

NORGE

Trinn 2. Fjern girkasse

2 1. Fjern de tre skruene (A) som holder girkassen til eksosrøret.

2. Fjern girkassen fra eksoshuset.

3. Fjern O-ring fra drivakselen. Noen modeller har ikke en o-ring eller et o-ringspor i drivakselen.

3 4. Fjern de fire skruene (B) fra skovhjulshylsen. Fjern vannpumpedelene.

4 5. Fjern gjennomføring fra skovhjulhuset. Fjern koppen fra skovhjulhuset.

Trinn 3. Monter girkasse med nye vannpumpedeler

1. Rengjør vannpumpens pakningsflater og ha på BMCA tetningsmiddel for pakninger på begge sider av de to skovhjulhusets pakninger.

2. Monter en ny pakning på girkassens deksel. Monter skovhjulhusets plate med den andre pakningen på toppen. Bruk BMCA nållagerfett for å holde skovhjulspinten på det flate punktet på drivakselen. Træskovhjulet nedover drivakselen og over drivnøkkel. Dekk skovhjulets vinger med Evinrude/Johnson 50:1 smøremiddel. Monter kopp og gjennomføring i skovhjulhuset og trær ned drivakselen. Drei drivakselen med urviseren mens du trær skovhjulhus- og-kopp-enheten over skovhjulet.

3. Dypp gjengene på skovhjulhusets skruer i BMCA tetningsmiddel for pakninger. Monter og trekk skruene til et moment på 7-9 N.m.

4. Monter ny o-ring på modeller med spor i øvre ende av drivaksel.

SUOMI

Vaihe 2. Vaihdepesän poisotto

2 1. Ota pois kolme ruuvia (A), jotka kiinnittävät vaihdepesän pakokoteloon.

2. Ota pois vaihdepesä pakokotelosta.

3. Ota pois O-renkas käyttöakselista. Joissakin malleissa käyttöakselilla ei ole O-renkasta tai O-renkaan uraa.

3 4. Ota pois neljä ruuvia (B) siipipyöräkotelosta. Ota pois vesipumpun osat.

4 5. Ota pois läpivientikumi siipipyöräkotelosta. Ota pois kuppi siipipyöräkotelosta.

Vaihe 3. Asenna vaihdepesä varustettuna uusilla vesipumpun osilla

1. Puhdista vesipumpun tiivisteiden pinnat ja levitä BMCA Gasket Sealing Compound-tiivisteainetta molempien siipipyöräkotelon tiivisteiden molemmille puoleille.

2. Asenna yksi uusi tiiviste vaihdepesän kanteen. Asenna siipipyöräkotelon levy siten, että toinen tiiviste on päälle päin. Käytä BMCA Needle Bearing Grease-laakerirasvaa pitääksesi siipipyörän käyttöavain käyttöakselin tasaisessa kohdassa. Pujota siipipyörää alas päin käyttöakselilla käyttöavain yllä. Levitä siipipyörän terille Evinrude/Johnson voiteluainetta seossuhteessa 50:1. Asenna kuppi ja läpivientikumi siipipyöräkoteloon ja pujota sitä alas päin käyttöakselilla. Pyöritä käyttöakselia myötäpäivään pujoittaessasi siipipyöräkoteloa ja kuppiasennelmaa siipipyörän yllä.

3. Kasta siipipyöräkotelon ruuvikierteet BMCA Gasket Sealing Compound-tiivisteaineeseen. Asenna ruuvit ja kiristä momenttiin 7-9 N.m.

4. Asenna uusi O-renkas malleihin, joissa on ura käyttöakselin yläpäässä.

DANSK

Trin 2. Demontering af gearkasse

2 1. Demontér de tre skruer (A), der fastgør gearkassen til udstødningshuset.

2. Fjern gearkassen fra udstødningshuset.

3. Fjern o-ring fra drivakslen. Nogle modeller har hverken o-ring eller en rille i drivakslen til o-ring.

3 4. Demontér de fire skruer (B) fra rotorhuset. Fjern vandpumpedelene.

4 5. Fjern gummibøsningen fra rotorhuset. Fjern rotorskålen fra rotorhuset.

Trin 3. Installation af gearkasse med nye vandpumpedelev

1. Rens vandpumpepakningens overflade og kom BMCA Gasket Sealing Compound på begge sider af de to rotorhuspakninger.

2. Installer en ny pakning på gearkassens dæksel. Installer rotorpladen med den anden pakning øverst. Fastgør stift på drivakslens flade med BMCA Needle Bearing Grease. Lad rotoren glide på drivakslens og ned over stiften. Rotorvingerne påføres Evinrude/Johnson 50:1 smøremiddel. Monter skål og gummibøsning i rotorhuset og lad det glide ned over drivakslens. Drej drivakslens med uret, medens rotorhus og skålaggregat monteres på rotoren.

3. Gevindene på rotorhusets skruer påføres BMCA Gasket Sealing Compound. Monter skruerne og spænd til et moment på 7-9 N.m (5-7 ft.lbs.).

4. Monter en ny o-ring på modeller med en rille i den øverste del af drivakslens.

INDONESIAN

Langkah 2. Angkat Kotak roda gigi

2 1. Angkat tiga sekrup (A) yang mengencangkan kotak roda gigi pada rumah saluran pembuangan.

2. Angkat kotak roda gigi dari rumah saluran pembuangan.

3. Angkat ring-O dari poros penggerak. Model-model tertentu tidak mempunyai ring-O atau pena ring-O pada poros penggerak.

3 4. Angkat empat sekrup (B) dari rumah kincir. Angkat bagian-bagian pompa air.

4 5. Angkat grommet dari rumah kincir. Angkat kom dari rumah kincir.

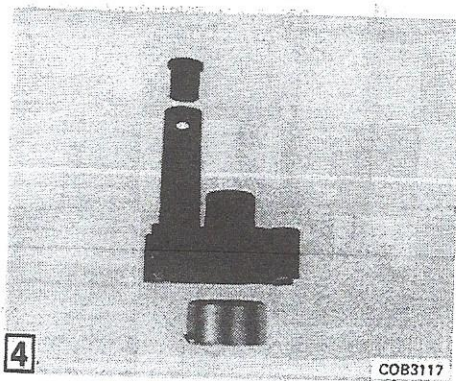
Langkah 3. Pasang kotak roda gigi dengan suku cadang pompa air yang baru.

1. Bersihkan permukaan paking pompa air dan lumaskan perekat BMCA Gasket Sealing Compound pada kedua belah dari paking rumah kincir.

2. Pasang satu paking baru pada penutup roda gigi. Pasang plat rumah kincir dengan paking yang kedua di atasnya. Gunakan Lemak BMCA Needle Bearing Grease untuk menahan kunci kincir pada tempat yang datar dari poros penggerak. Geser kincir ke bagian bawah poros penggerak dan di atas kunci. Lumaskan daun kincir dengan pelumas Evinrude/Johnson lubricant 50:1. Pasang kom dan grommet di rumah kincir dan geser poros penggerak ke bawah. Putar poros penggerak searah dengan jarum jam sembari menggeser rumah kincir dan perakitan kom di atas kincir.

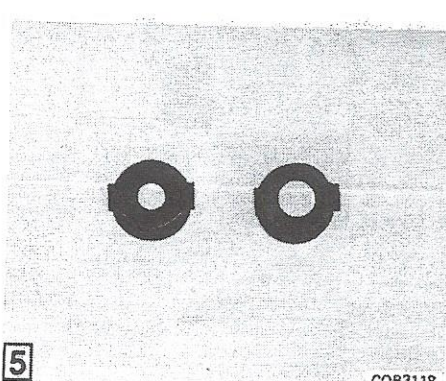
3. Celup ulir-ulir sekrup rumah kincir di dalam perekat BMCA Sealing Compound. Pasang Sekrup dan kencangkan tenaga putar 7-9 N.m.

4. Pasang ring-O yang baru pada model-model yang mempunyai pena di bagian atas dari poros penggerak.



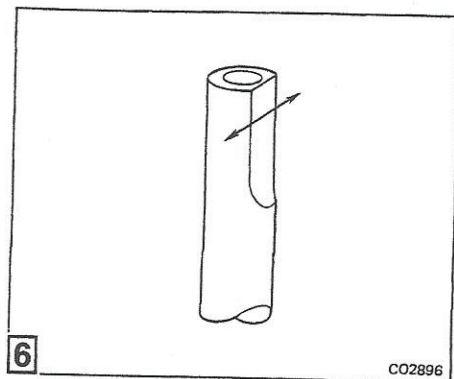
4

COB3117



5

COB3118



6

CO2896

PORTUGUÊS

5. Selecione o anel isolante correto de acordo com o modelo de motor que está sendo reparado. O anel isolante que possui o dimetro interior menor, foi desenhado para os modelos sem um termostato. Instale o anel isolante com o dimetro interior maior nos modelos que possuem um termostato. Os modelos equipados com termostatos têm a saída do indicador de água, na parte traseira inferior da tampa inferior do motor.

6. Cubra as estrias do eixo de transmissão com BMCA Moly Lube. Engate a marcha avante girando a vareta de câmbios de modo que o lado plano da parte superior do eixo, esteja longitudinal ou de proa  popa.

7. Coloque a alavanca de cmbios na posio de "Marcha Avante". Instale cuidadosamente a caixa de cmbios, assegurando-se de que o tubo de água entrou no anel isolante da cara do impulsor e que o eixo de transmissão se engatou no virabrequim (gire um pouquinho o eixo da hélice).

Empurre para cima a caixa de cmbios, de modo que a ranhura do eixo de transmissão se engate. Poderá ser necessário agitar um pouquinho a alavanca de câmbios para que a vareta de câmbios, entre no pinhão da vareta de câmbios.

Mergulhe as roscas dos três parafusos da caixa de câmbios em BMCA Gasket Sealing Compound. Preencha a caixa de câmbios na cara do escape e instale os parafusos. Aperte o parafuso frontal na torço de 14-16 N.M (10-12 lbs.pe) e aperte os dois parafusos traseiros na torço 7-9 N.M (5-7 lbs.pe).

8. Opere o motor num tanque de provas para assegurar-se de que a bomba d'água está operando corretamente antes de utilizar o motor na gua. Nos modelos menores que não possuem um termostato, a água sair da parte inferior do defletor do escape. Nos modelos maiores que possuem um termostato, a água sair do indicador da bomba d'água, localizado na parte inferior traseira da tampa inferior do motor.

NEDERLANDS

5. Kies de juiste doorvoerhuls voor het model motor. De doorvoerhuls met de kleinste binnendiameter is bestemd voor modellen zonder thermostaat. Monteer de doorvoerhuls met de grootste binnendiameter op modellen met thermostaat. Modellen met thermostaat hebben een water-controlestraal aan de benedenkant van het ondergedeelte van de motorkap achteraan.

6. Breng een laagje BMCA Moly Lube aan op de spie van de drijfias. Zet de as in voorwaartse versnelling door de schakelstang rond te draaien, zodat de vlakke kant bovenaan de as langscheeps is.

7. Zet de schakelhendel in "voorwaarts". Monteer de tandwielkast voorzichtig, waarbij u erop let dat de waterbuis door de doorvoerhuls van het waaierhuis gaat en de drijfias in de krukas grijpt. (De schroefas iets rondraaien).

De tandwielkast iets omhoogduwen zodat de drijfiaspieve vastgrijpt. Het kan zijn dat u de schakelhendel iets moet bewegen zodat de schakelstang in het rondsel gaat.

Doop het schroefdraad van de drie tandwielkast schroeven in BMCA Gasket Sealing Compound dichtingsmiddel. Bevestig de tandwielkast aan het uitlaathuis en draai de schroeven erin. Draai de voorste schroef aan tot een torsi van 14-16 N.m en de twee achterste schroeven tot een torsi van 7-9 N.m.

8. Laat de motor eerst even op de testtank lopen om u ervan te overtuigen dat de pomp goed werkt. Op de kleinere modellen zonder thermostaat komt er water uit de onderkant van de uitlaatdeflector. Op de grotere modellen met thermostaat, is er een water-controlestraal aan de benedenkant van het ondergedeelte van de motorkap achteraan.

NORGE

5. Velg riktig gjennomføring for den motormodell du gjør service på. Gjennomføringen med den minste innerdiameter er konstruert for modeller uten termostat. Monter gjennomføringen med den største innerdiameter på modeller med termostat. Termostatstyrte modeller har et vannindikatorutlp på bunnen bak det nedre motordekslet.

6. Dekk drivakselens splines med BMCA Moly Lube. Aktiver i forovergir ved  dreie girrden slik at den flate siden på toppen av akselen er foran og bak.

7. Sett girspaken i "forovergir"-stilling. Monter girkassen forsiktig og forsikre deg om at vannrøret entret skovlhjulhusets gjennomføring og at drivakselens griper inn i veivakselen (drei propellakselen litt).

Skyv girkassen opp slik at drivakselens splines griper inn. Du må kanskje bevege girspaken litt slik at girrden entrer inn i girrdens pinjong.

Dypp gjengene på girkassens tre skruer i BMCA tetningmiddel for pakninger. Fest girkassen til eksoshuset og monter skruene. Trekk frontskruen til et moment på 14-16 Nm og trekk de to bakre skruene til et moment på 7-9 Nm.

8. Kjr motoren i prvetank for  forsikre deg om at pumpen fungerer riktig fr du setter den i drift. Vann vil komme ut fra bunnen av eksosskjermen på mindre modeller uten termostat. På strre modeller med termostat, vil vann komme fra vannindikatoren plassert på bunnen bak nedre motordeksel.

SUOMI

5. Valitse huollettavaan moottorimalliin oikea läpivientikumi. Sishalkaisijaltaan pienempi läpivientikumi on suunniteltu ilman termostaattia oleviin malleihin. Asenna sishalkaisijaltaan suurempi läpivientikumi termostaattia varustettuihin malleihin. Termostaattia varustetuissa malleissa on vedenosoitinaukko moottorin alakannen pohjassa perpuolella.

6. Levitä kyttkselin uraan BMCA Moly Lube-voiteluainetta. Kytke eteenajon vaihteelle pyörittämällä vaihdetankoa siten, että akselin yläosassa oleva tasainen puoli on pitkittäissuunnassa veneeseen nähden.

7. Aseta vaihdekahva vaihteella eteenajon asentoon. Asenna vaihdepesä huolellisesti varmistaen, että vesiputki tulee siipipyöräkotelon lpivientikumien sisan ja kyttkselli kytkettyy kampaikselliin (pyöritä potkurin akselia kevyesti).

Työnnä vaihdepes ylospin siten, että kyttkselin ura kytkeytyy paikalleen. Sinun on ehkä liikuttava hiukan vaihdekahvaa edestakaisin siten, että vaihdetanko menee vaihdetangon vetopyrin sisan.

Kasta kolmen vaihdepesän ruuvien kierteet BMCA Gasket Sealing Compound-tiivistaineeseen. Kiinnitä vaihdepesä pakokoteloon ja asenna ruuvit. Kiristä eturuuvi momenttiin 14-16 N.m ja kiristä kaksi takaruuvia momenttiin 7-9 N.m.

8. Käytä moottoria koealtaassa varmistaaksesi, että pumppu toimii oikein ennen kyttoottoa. Pienemmissä malleissa, joissa ei ole termostaattia, vesi tulee pakokanavan virtauslevyn pohjasta. Suuremmissa termostaattia varustetuissa malleissa vesi tulee moottorin alakannen pohjassa perpuolella sijaitsevasta vedenosoitimesta.

DANSK

5. Sørg for at velge den korrekte gummibsning, alt efter hvilken motor, der arbejdes på. Gummibsningen med lille indre diameter er til modeller uden termostat. Gummibsningen med stor indre diameter monteres på modeller med termostat. Sidstnævnte modeller er udstyret med et vandindikatorudlb i agterenden af det nedre motordksel.

6. Drivakselnoten påføres BMCA Moly Lube. Sæt den i fremgear ved at dreje skiftestangen så den flade side verst på stangen vender i retning for til agter.

7. Anbring skiftestangen i fremgear. Monter forsigtigt gearkassen, og sørg for at vandrøret går gennem rotorhusbsningen, og at drivakselen gr i indgreb med krumtapskassen (drej propellerakslen en smule).

Skub opad på gearkassen, s drivakselen not gr i indgreb. Det kan være nødvendigt at vrikke skiftelhndtaget lidt, så skiftestangen går ind i drevet.

De tre gearkasseskruers gevind dyppes i BMCA Gasket Sealing Compound. Fastgør gearkassen til udstødningshuset og skru skruerne i. Spænd den forreste skruer til et moment på 14-16 N.m (10-12 ft.lbs.) og de to bageste skruer til et moment på 7-9 N.m (5-7 ft.lbs.).

8. Kr motoren i en test tank og kontroller at pumpen fungerer korrekt inden den tages i brug. På mindre modeller uden termostat skal der strømme vand ud forinden ved udstødnings-skrmen. På strre modeller med termostat kommer vandet fra vandindikatoren, der er placeret agter i det nedre motordksel.

INDONESIAN

5. Pilih grommet yang tepat untuk model motor yang sedang diservis. Grommet dengan diameter dalam yang lebih kecil ditujukan untuk model-model yang tidak mempunyai termostat. Pasang grommet dengan diameter dalam yang lebih besar pada model yang mempunyai termostat. Model model yang diperlengkapi dengan termostat mempunyai indikator air yang keluar di belakang dasar dari penutup mesin bagian bawah.

6. Lumaskan pena poros penggerak dengan BMCA Moly Lube. Masukkan ke gigi maju dengan cara memutar tangkai persneling, agar bidang datar batang dapat maju dan mundur.

7. Masukkan tangkai persneling ke posisi "gigi maju". Pasang kotak roda gigi dengan hati-hati agar tabung air tepat masuk grommet rumah kinir dan poros penggerak tepat masuk krukas (putar sedikit poros baling-baling).

Tekan kotak roda gigi agar pena poros penggerak masuk. Ada kemungkinan anda harus menggosong-goyangkan pengangan persneling sedikit agar tangkai persneling masuk ke dalam pinion tangkai persneling

Celupkan ulir-ulir dari tiga sekrup kotak roda gigi ke dalam perekat BMCA Gasket Sealing Compound. Pasang kotak roda gigi pada kotak pembuangan dan masukkan sekrup. Kencangkan sekrup depan dengan tenaga putar 14-16 N.m dan kencangkan kedua sekrup belakang dengan tenaga putar 7-9 N.m.

8. Nyalakan mesin di bak pengetes untuk mengetahui apakah pompa berfungsi dengan baik sebelum diservis kembali. Air akan keluar dari dasar selaput pembuangan pada model-model yang lebih kecil tanpa termostat. Pada model-model yang lebih besar dengan termostat, air akan keluar dari indikator air yang letaknya di dasar belakang dari penutup mesin bawah.